

humanity space furniture

人文藝術 西班牙格拉納達 AIRE臨時裝置亭
中國上海 間園空間裝置
維德角共和國聖維森特島 明德盧國家藝術暨手工藝設計中心
專題 工業設計師 奧斯卡·齊塔
空間設計 方構制作 上上室內設計 璧川設計 十合室所
齊設計 成舍室內設計 大也國際空間設計
蟲點子創意設計 禾邸設計 Flos 三橙立禾空間設計
傢飾新品 從此刻拉近距離
品牌 方鉅國際 MUUTO 晶點流行燈飾 易雅居

傢飾

150



ISSN 1561-3909
9 771561 390008
Price NT\$ 300

創刊號 二〇〇三年五月一日發行 (雙月刊) 本刊入選中國九十四、九十五、九十七年度金鼎獎最佳美術設計、九十九、九十一、九十五、一零一年度最佳雜誌獎



左頁・右頁：該案將當地常見的廢棄銅桶蓋重新回收使用，轉化成建築多彩搭配的立面

National Centre for Art, Crafts and Design, Mindelo, Sao Vicente Island

維德角共和國聖維森特島

明德盧國家藝術暨手工藝設計中心

[拉莫斯・卡斯特拉諾建築師事務所 | RamosCastellano arquitectos]

主要建築師：埃洛伊薩・拉莫斯・莫雷諾・卡斯特拉諾
設計團隊：濟科・洛佩斯・布魯諾・肯尼・愛德華多・梅內金・馬文・德爾加多・丹尼爾・席爾瓦・馬可・多斯・安若斯
結構工程：依迪歐・亞歷山大・丹尼爾・薩爾瓦多里尼・弗朗切斯科・比尼・丹尼斯・馬丁斯・里卡多・馬丁斯・路易斯・德爾加多
主要建材：混凝土・木材・銅桶桶蓋
座落位置：維德角共和國聖維森特島
影像：塞爾吉奧・皮羅內
文字：拉莫斯・卡斯特拉諾建築師事務所
採訪：洪雅琪



Principal Architects : Eloisa Ramos · Moreno Castellano
Design team : Zico Lopes · Bruno Kenny · Edoardo Meneghin · Marvin Delgado · Danilo Silva · Marco dos Anjos
Structural Engineering : Ilidio Alexandre · Daniele Salvadorini · Francesco Bini · Denise Martins e Ricardo Martins · Luis Delgado
Principal Materials : Concrete · Wood · Metal drum lid
Location : Mindelo, Sao Vicente Island
Photos : Sergio Pirrone
Text : RamosCastellano arquitectos
Interview : Grace Hung

In this part of the world the industrial revolution, meant as the transition from manual labour to mechanization, is slowly starting now. Here there still exist, and they are the majority, craftsmen who daily build artefacts for the people. It is normal to turn to a craftsman for a piece of furniture, a door, some chairs, to wait patiently for him to make it, and to perceive the dexterity behind the object, built with the necessary effort and care. Here, time is still not money. Every constructive element of the CNAD is the result of this type of craftsmanship, the entire building is a great artisan work.

"For us the CNAD in Mindelo, Cabo Verde, Africa, is an architectural scream. One of ours aim in Cabo Verde, is to decolonize architecture from the western paradigm, and show people that there are not third world countries in architecture, from this point, since architecture is made by human being, we can also say that not exist third class human beings, there is only one single humanity, and all the colors can live in harmony," designer said.

The construction and assembly work was carried out entirely by hand with the aid of machines which can be assimilated to simple working tools. The fair-faced concrete was reinforced by skilled carpenters with different available types of wood and plywood. The wooden frames were manufactured in artisan workshops with the aid of cutting and smoothing machines, where, however, the human element was predominant. In the metal structure, on which the prefabricated elements were mounted, welded and assembled by the carpenters, we have riveted 2,532 drumheads, recycled from old metal drums, which have been sandblasted and manually painted one by one, to form a vibrant, colourful ventilated façade.

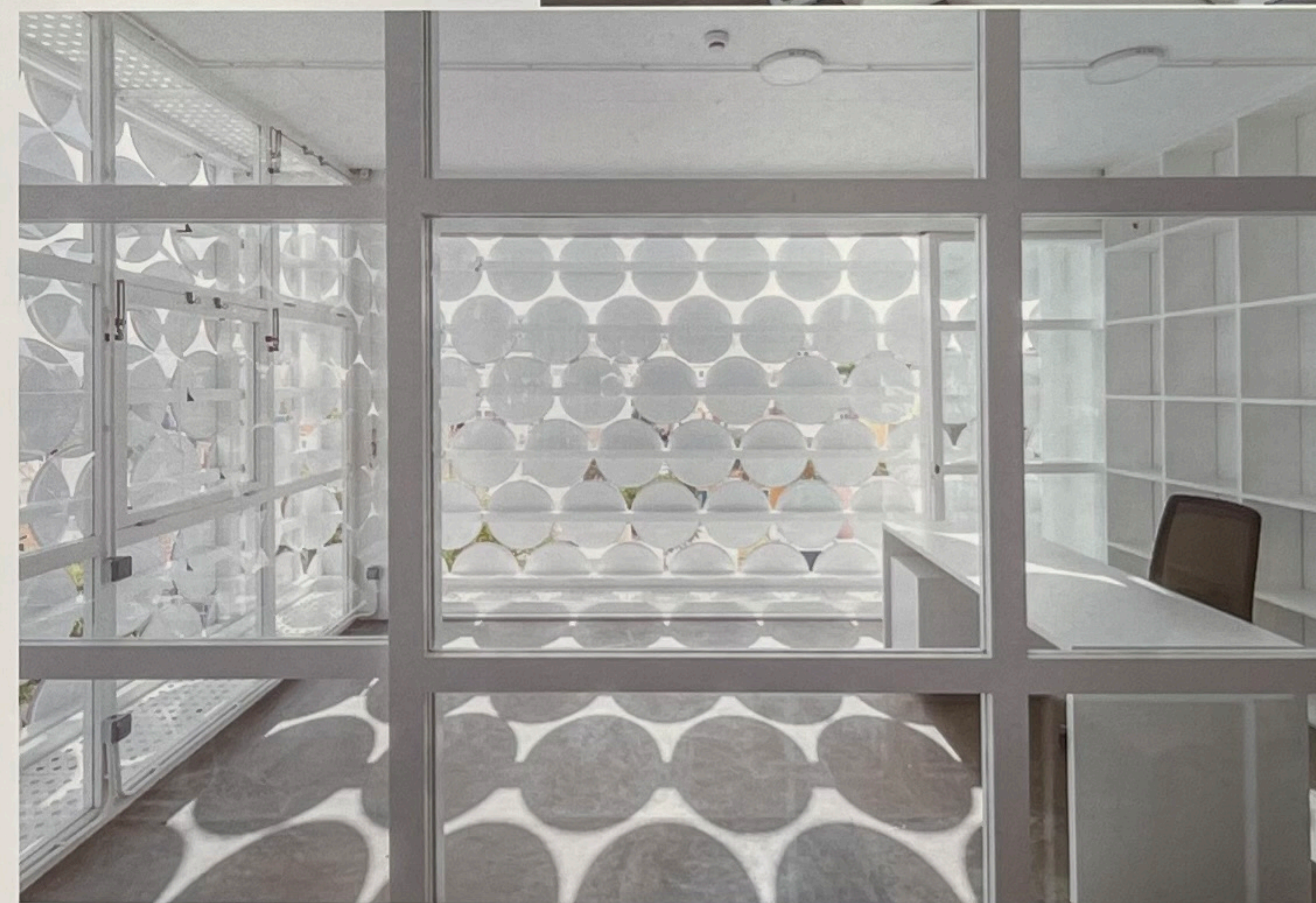
位於西非大陸維德角共和國的聖維森特島，從體力勞動轉向機械化製造的工業革命步程正在緩慢發生，因此，當地大多數人民的生計與製品仍是以勞動產出為主。假使居民需要一件家具、一扇門，甚至單純需要幾把椅子，他們會耐心等待工匠製作，這是很習以為常的過程。在這裡，時間不等於金錢，因此，明德盧國家藝術暨手工藝設計中心（CNAD）的每個設計元素皆是源自這種工藝結果，隱喻整棟建築本身就是一件偉大的工匠作品。

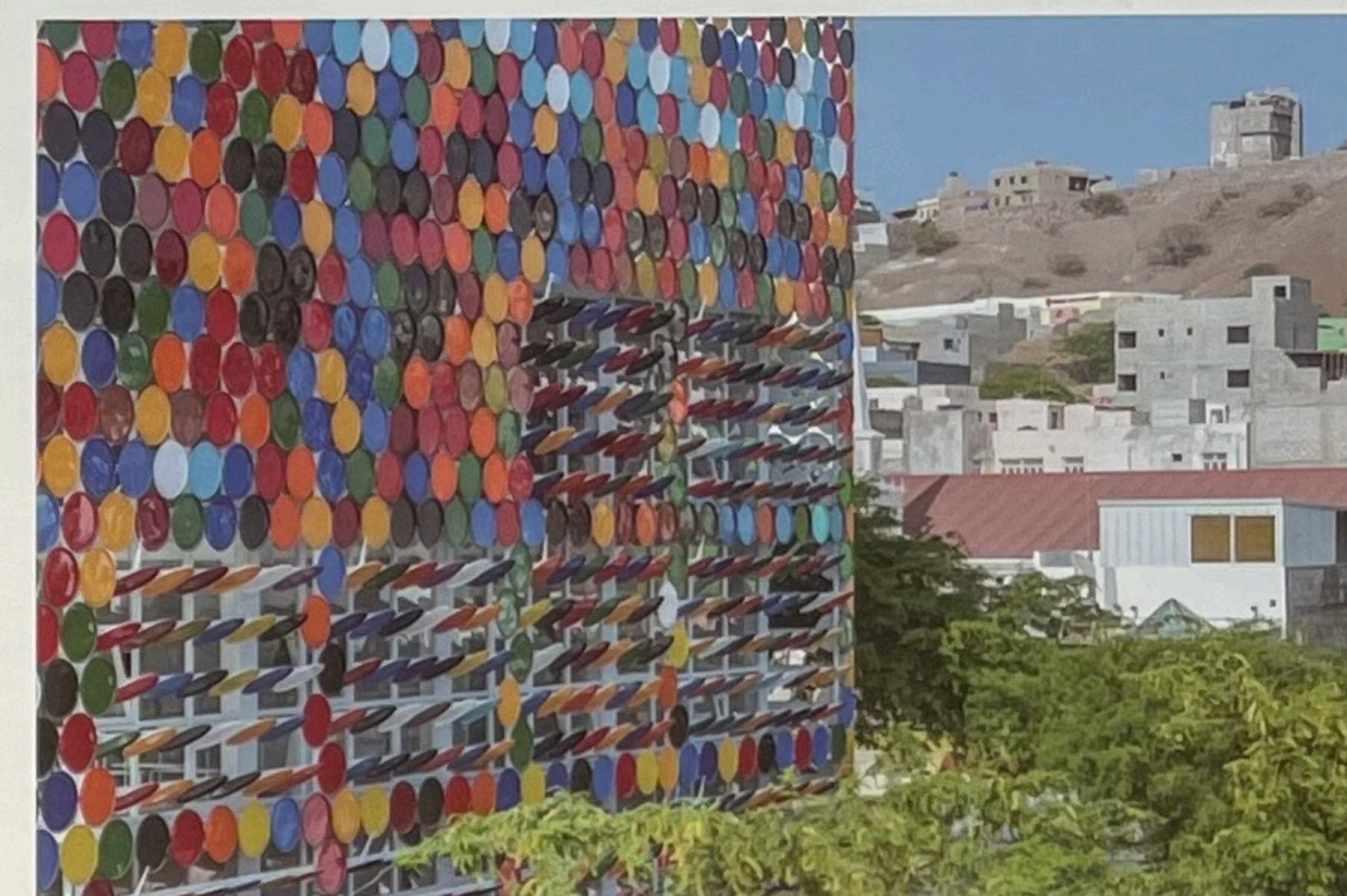
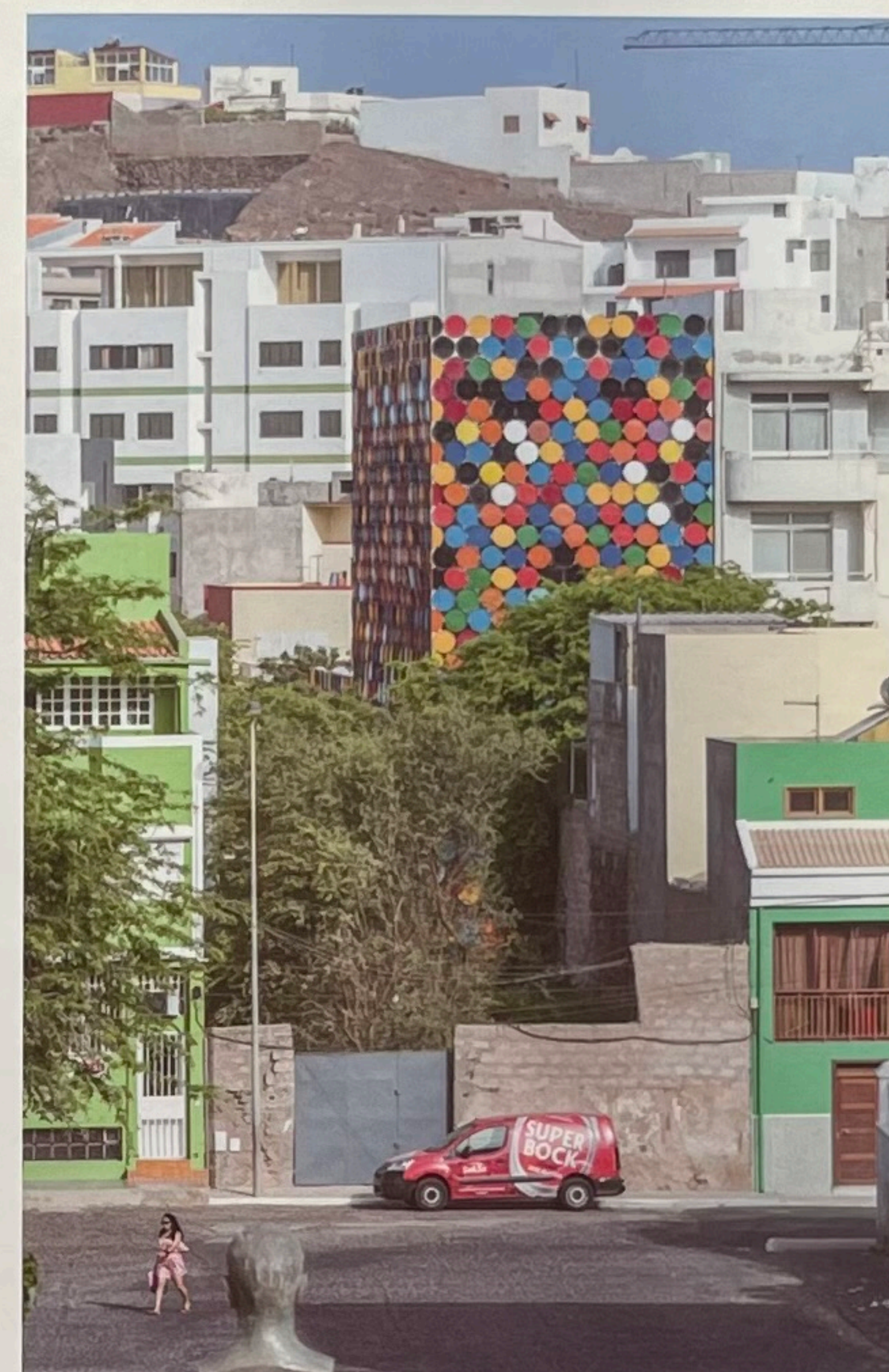
對設計師而言，CNAD代表著一場建築突破，這也是他們在當地的目標之一，就是讓建築脫離西方規範，向大眾證明「建築並沒有所謂的第三世界國家」。就這點深化，既然建築都是由人類創造，也就表示建築不存在第三世界，就只有人類單一種類，因此所有的顏色都能和睦相處。

搭配可簡單操作的手動工具，該項目的建造及組裝作業全由手工製成。清水混凝土是木匠運用不同類型的木材和膠合板加以固定；木製框架則是先在工坊中藉助機器製造，再由木匠進行安裝、焊接和組裝進預製構件的金屬結構裡。最重要的是，設計團隊鉚接（利用鉚釘將物件接合在一起）了2532個回收廢棄銅桶的桶蓋，這些桶蓋經過噴砂和手工噴漆，一個一個巧妙蛻變成建築立面那色彩繽紛的通風機關。



左頁・右頁：設計中心內部以白色為主調，
讓人們將焦點放在工藝品之上





左頁・右頁：該案將當地元素自然整合空間之中，讓建築價值跳脫傳統西方世界觀點

